Организация Объединенных Наций S/PV.5093



Совет Безопасности

Пятьдесят девятый год

Предварительный отчет

5093-е заседание

Среда, 1 декабря 2004 года, 16 ч. 55 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Баали	(Алжир)
Члены:	Ангола	г-н Гашпар Мартинш
	Бенин	г-н Адеши
	Бразилия	г-н Сарденберг
	Чили	г-н Муньос
	Китай	г-н Чжан Ишань
	Франция	г-н де ла Саблиер
	Германия	г-н Плойгер
	Пакистан	г-н Халид
	Филиппины	г-н Меркадо
	Румыния	г-н Думитру
	Российская Федерация	г-н Конузин
	Испания	г-н Яньес Барнуэво
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Джоунз Парри
	Соединенные Штаты Америки	г-н Данфорт

Повестка дня

Положение в Бурунди

Второй доклад Генерального секретаря об Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди (S/2004/902)

04-62934 (R)

0462934

Заседание открывается в 16 ч. 55 м.

Выражение признательности предыдущему Председателю

Председатель (*говорит по-арабски*): Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в декабре, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Совета воздать должное Постоянному представителю Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций Его Превосходительству г-ну Джону Данфорту за его работу в качестве Председателя Совета Безопасности в ноябре 2004 года. Уверен, что выражу общее мнение членов Совета, если выскажу глубокую признательность послу Данфорту за то большое дипломатическое мастерство, с которым он руководил работой Совета в прошедшем месяце, в особенности в ходе наших заседаний в Найроби.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Бурунди

Второй доклад Генерального секретаря об Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди (S/2004/902)

Председатель (*говорит по-арабски*): Я хотел бы сообщить Совету о том, что я получил письмо от представителя Бурунди, в котором он просит пригласить его к участию в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Нкингийе (Бурунди) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-арабски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Это заседание Совета проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета Безопасности находится доклад Генерального Секретаря по Бурунди, содержащийся в документе S/2004/902. На рассмотрении членов Совета также находится документ S/2004/930, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся в Совете ранее консультаций.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по рассматриваемому им проекту резолюции. Если не будет возражений, я сейчас поставлю этот проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Алжир, Ангола, Бенин, Бразилия, Чили, Китай, Франция, Германия, Пакистан, Филиппины, Румыния, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Председатель (*говорит по-арабски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1577 (2004).

Г-н де ла Саблиер (Франция) (*говорит по-французски*): Резолюция, которую мы только что единогласно приняли, продлевает мандат Операции Объединенных Наций в Бурунди (ОНЮБ) на шесть месяцев. В ней также содержится важное послание к бурундийским сторонам, в частности к Национальным силам освобождения, руководимым Агатоном Рвасой.

Эта резолюция дает Совету Безопасности возможность отреагировать на совместный доклад ОНЮБ, Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека о кровавой расправе, произошедшей в Гатумбе 13 августа 2004 года. В заявлении Председателя от 15 августа 2004 года наш Совет резко осудил это преступление и призвал как можно скорее привлечь виновных к ответственности.

В соответствии с рекомендацией, сформулированной в совместном докладе Организации Объединенных Наций, Бурунди объявила о передаче в Международный уголовный суд дела, касающегося

инцидента в Гатумбе. Мы приветствуем это решение. Мы также приветствуем тот факт, что в резолюции говорится о поддержке Советом Безопасности усилий государств-членов Организации Объединенных Наций, направленных на то, чтобы положить конец безнаказанности, включая усилия, прилагаемые государствами в сотрудничестве с соответствующими международными организациями и, в частности, с Международным уголовным судом. Власти Бурунди принимают серьезные меры для расследования обстоятельств кровавой расправы в Гатумбе. Они вправе рассчитывать на международное содействие, о котором просят, в том числе на содействие Международного уголовного суда. Целесообразно, чтобы Совет поощрял активное содействие этим усилиям со стороны всех правительств и заинтересованных сторон в регионе.

Г-н Данфорт (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Прежде всего, позвольте поздравить Вас со вступлением в должность Председателя Совета. Это весьма существенное повышение в должности. Желаю Вам всего самого доброго в наступающем месяце и выражаю Вам признательность за добрые слова в мой адрес.

Принятая сегодня Советом Безопасности резолюция важна во многих отношениях. Во-первых, в ней продлевается мандат миссии Организации Объединенных Наций в Бурунди, что свидетельствует о том, что мы, государства-члены Организации Объединенных Наций, надолго вовлечены в этот процесс. Во-вторых, в резолюции решительно осуждается насилие, от которого по-прежнему страдает Бурунди, в частности кровавая расправа в Гатумбе. В ней также говорится, что лица, совершившие эти акты насилия, должны быть преданы суду. В-третьих, в ней признается важность вклада других африканских стран, в том числе Уганды, Южной Африки и Объединенной Республики Танзании, в усилия по обеспечению мира и стабильности в этом нестабильном регионе. Это всеобъемлющая и убедительная резолюция.

Некоторые мои коллеги выражают обеспокоенность по поводу того, что в резолюции отсутствуют формулировки относительно того, в рамках какой именно юрисдикции лица, совершившие акты насилия в Бурунди, могут быть преданы суду. Соединенные Штаты Америки настоятельно призывают Бурунди принять дальнейшие меры с целью создания комиссии по установлению истины и примирению, как это было решено между сторонами, подписавшими Арушские соглашения, что стало бы важным шагом на пути к пресечению безнаказанности.

Более того, я хотел бы еще раз повторить, что политика правительства Соединенных Штатов Америки направлена на обеспечение защиты граждан нашей страны, в том числе военнослужащих вооруженных сил Соединенных Штатов Америки, участвующих в миротворческих операциях Соединенных Штатов Америки, от преследования в уголовном порядке или любых других притязаний, относящихся к юрисдикции Международного уголовного суда (МУС), в том числе путем включения прямо сформулированных положений, предусматривающих такую защиту. Граждане Соединенных Штатов Америки не участвуют в Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди (ОНЮБ). Соответственно, в данном случае такие прямо сформулированные положения не представляются необходимыми. Кроме того, в соответствии с заявлением Соединенных Штатов Америки, сделанным по принятии резолюции 58/318 Генеральной Ассамблеи, любые расходы, связанные с сотрудничеством с МУС или оказанием ему поддержки, будут подлежать возмещению. В данном случае Соединенные Штаты Америки поддерживают резолюцию, исходя из того понимания, что она никоим образом ни предписывает, не поощряет и не санкционирует сотрудничество ОНЮБ с МУС или оказание ему поддержки. Более того, Соединенные Штаты Америки поддерживают эту резолюцию, исходя их того понимания, что она не меняет нынешнего мандата ОНЮБ в отношении расследования нарушений гуманитарного права.

Я хотел бы обратиться к Совету Безопасности и другим государствам-членам Организации Объединенных Наций с простой просьбой. Давайте на время забудем о наших разногласиях в связи с МУС и сконцентрируемся на положительных результатах, достигнутых нами сегодня в связи с продолжающейся операцией Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Бурунди. Сегодня удачный день для Бурунди и для перспектив обеспечения там мира и национального примирения. Сегодня прекрасный день для Организации Объединенных Наций, которая укрепила свою роль в этом процессе.

Председатель (*говорит по-арабски*): Я благодарю представителя Соединенных Штатов Америки за добрые слова в мой адрес.

Г-н Плойгер (Германия) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы поприветствовать Вас на посту Председателя. Мы заверяем Вас в том, что Вы можете рассчитывать на нашу полную поддержку в декабре. Мы также выражаем признательность послу Данфорту за его умелое руководство деятельностью Совета в прошлом месяце.

Только что принятая нами резолюция не только продлевает мандат Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди (ОНЮБ) еще на шесть месяцев, но и содержит важное послание бурундийским сторонам, главным образом Силам освобождения (ПАЛИПЕХУТУ-НСО), возглавляемым г-ном Агатоном Рвасой. Эта резолюция стала первым ответом Совета на совместный доклад ОНЮБ, Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК) и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) в отношении кровавой расправы в Гатумбе 13 августа 2004 года. К сожалению, кровавая расправа в Гатумбе является не единственным случаем совершения зверств в ходе конфликта в Бурунди, продолжающегося уже более десяти лет. Новейшая история Бурунди — это также история повсеместных нарушений прав человека и безнаказанности. Чтобы добиться мира, мы должны разорвать этот порочный круг.

Борьба с безнаказанностью лиц, совершающих грубые нарушения прав человека и международного гуманитарного права, является предметом крайней озабоченности, и Бурунди и другие государства района Великих озер должны решить этот вопрос в приоритетном порядке. Таким образом, бурундийской системе правосудия крайне необходима наша политическая и материальная поддержка. Борьба с безнаказанностью в Бурунди и других государствах с ограниченными возможностями в области отправления правосудия может быть успешной только при международной поддержке. Мы приветствуем выраженное правительством Бурунди в заявлении от 29 октября 2004 года (S/2004/867) намерение после расследования на национальном уровне передать дело о кровавой расправе в Гатумбе в Международный уголовный суд (МУС). В докладе Организации Объединенных Наций по Гатумбе, на который я ссылался, действительно содержится рекомендация признать юрисдикцию Суда.

Мы особо приветствуем поддержку Совета Безопасности, о которой говорится в резолюции, усилиям, прилагаемым государствами с целью положить конец безнаказанности. Помимо усилий, прилагаемых на национальном уровне, речь идет и об усилиях, прилагаемых другими государствами в сотрудничестве с международными учреждениями и трибуналами, в частности с Международным уголовным судом. Мы знаем, что в Совете существуют различные мнения относительно МУС. Мы не пытаемся навязать другим свою позицию. Но правительство Бурунди принимает серьезные меры для расследования обстоятельств кровавой расправы в лагере беженцев в Гатумбе, в том числе на основе решения передать это дело в МУС. Действительно, Совету следует рекомендовать всем правительствам и заинтересованным сторонам в регионе активно содействовать этим усилиям.

Председатель (*говорит по-арабски*): Я благодарю представителя Германии за добрые слова в мой адрес.

Сэр Эмир Джоунз Парри (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотел бы присоединиться к моим коллегам и тоже выразить признательность послу Данфорту за организацию работы Совета в ноябре. Я также хотел бы пожелать Вам, г-н Председатель, всяческих успехов на посту Председателя в декабре. Вы можете рассчитывать на полную поддержку делегации Соединенного Королевства.

В резолюции, принятой нами сегодня, речь идет не только о продлении мандата Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди (ОНЮБ) еще на шесть месяцев, в ней содержится важное послание бурундийским сторонам, главным образом Силам освобождения (ПАЛИПЕХУТУ-НСО), возглавляемым г-ном Агатоном Рвасой. Эта резолюция стала первым ответом Совета на совместный доклад ОНЮБ, Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК) и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) в отношении кровавой расправы в Гатумбе 13 августа 2004 года, которая, к сожалению, является не единственным случаем совершения зверств в ходе конфликта в Бурунди, про

должающегося уже более десяти лет. Новейшая история Бурунди — это также история повсеместных нарушений прав человека и безнаказанности. Чтобы добиться мира, мы должны разорвать этот порочный круг.

Борьба с безнаказанностью лиц, совершающих грубые нарушения прав человека и международного гуманитарного права, является предметом крайней озабоченности, и Бурунди и другие государства района Великих озер должны решить этот вопрос в приоритетном порядке. Таким образом, если мы хотим, чтобы борьба с безнаказанностью была успешной, бурундийской системе правосудия крайне необходима наша политическая и материальная поддержка.

Мы приветствуем намерение правительства Бурунди, выраженное в его заявлении, передать дело об этой жестокой расправе в Международный уголовный суд (МУС) после своего собственного расследования. Одна из рекомендаций доклада Организации Объединенных Наций по Гатумбе состоит в том, чтобы действительно призвать правительство Бурунди обратиться к юрисдикции МУС.

Поэтому Соединенное Королевство, в частности, приветствует поддержку Советом в этой резолюции усилий, которые прилагают государства для прекращения безнаказанности, а также национальных усилий. Речь идет об усилиях, которые государства прилагают в сотрудничестве с международными институтами и трибуналами, а именно с Международным уголовным судом.

В Совете есть разные мнения о роли МУС. Мы не стремимся навязать свое мнение другим, но правительство Бурунди прилагает значительные усилии по расследованию бойни в лагере беженцев в Гатумбе, в том числе на основе своего ключевого решения передать дело в МУС. Поэтому справедливо, что Совет поощряет и призывает все правительства и соответствующие стороны в регионе активно сотрудничать в рамках этих усилий.

Председатель (*говорит по-арабски*): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за теплые слова в адрес Председателя.

Г-н Яньес Барнуэво (Испания) (*говорит по-испански*): Я также хотел бы поблагодарить посла Данфорта и всю делегацию Соединенных Штатов Америки за ту важную роль, которую они сыграли, выполняя обязанности Председателя в ноябре месяце. Г-н Председатель, я хочу также сказать, что мы рады работать под Вашим искусным руководством. Мы можем заверить Вас в нашем полном сотрудничестве с Вами в декабре месяце, последнем месяце в распоряжении Испании как непостоянного члена Совета Безопасности.

Резолюция 1577 (2004) Совета Безопасности, которую мы только что единогласно приняли, не только продлевает мандат Операции Организация Объединенных Наций в Бурунди (ОНЮБ) еще на шесть месяцев. Это также резолюция, которая содержит весьма важные политические сигналы для бурундийских сторон, в частности в том, что касается прекращения насилия и мирного процесса. Эти сигналы направлены всем сторонам, прежде всего Фронту национального освобождения (ПАЛИПЕХУТУ-ФНЛ).

Эта резолюция — первая реакция Совета Безопасности после получения совместного доклада Операции Организация Объединенных Наций в Бурунди, Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК), а также Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека по жестокой расправе в лагере беженцев в Гатумбе 13 августа 2004 года.

К сожалению, бойня в Гатумбе была не единственным примером жестокой расправы, совершенной в ходе затяжного конфликта в Бурунди, который продолжается более десяти лет. Недавняя история Бурунди — история, включающая в себя широко распространенные нарушения прав человека, которые, к сожалению, были совершены безнаказанно. Если мы желаем достижения мира в Бурунди, мы должны разорвать этот порочный круг. Борьба с безнаказанностью за самые серьезные нарушения прав человека и международного гуманитарного права является вопросом, вызывающим у нас большую обеспокоенность, и он должен быть решен надлежащим образом, в приоритетном порядке, Бурунди и другими государствами района Великих озер.

Ясно, что судебная система Бурунди нуждается в политической и материальной поддержке со стороны международного сообщества. В борьбе с безнаказанности в Бурунди и других государствах, которая ограничила потенциал этого района, можно

победить лишь при эффективной международной поддержке. Мы приветствуем намерение правительства Бурунди, выраженное в его письме от 29 октября 2004 года (S/2004/867), передать дело в Международный уголовный суд (МУС) по завершении своего собственного национального расследования.

Одна из рекомендаций совместного доклада Организации Объединенных Наций по жестокой расправе в Гатумбе, состоит именно в том, чтобы побудить бурундийское правительство обратиться к юрисдикции Суда в этом деле. Испания приветствует поддержку Советом Безопасности — выраженную в только что принятой нами резолюции 1577 (2004) — усилий, которые государства прилагают, чтобы покончить с безнаказанностью в регионе. Помимо национальных усилий они также включают усилия, прилагаемые государствами в сотрудничестве с международными институтами и трибуналами и конкретно с Международным уголовным судом.

Правительство Бурунди прилагает значительные усилия по расследованию жестокой расправы в лагере беженцев в Гатумбе и готово передать дело в Международный уголовный суд в надлежащее время. Поэтому абсолютно уместно, чтобы Совет Безопасности призвал региональные правительства и другие соответствующие стороны активно сотрудничать в рамках этих усилий.

Председатель (*говорит по-арабски*): Я благодарю представителя Испании за любезные слова в адрес Председателя.

В моем списке больше нет ораторов. На этом Совет Безопасности завершил текущий этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 20 м.